



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	สมาชิกกลุ่มพราวด์ บอยส์ ถูกจับกุมในรัฐวอชิงตันในข้อหาก่อการจลาจล ณ อาคารรัฐสภา		

เมื่อวันพุธนี้ เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของส่วนกลางได้จับกุมผู้ชายคนที่กล่าวว่าตนเองเป็น “ผู้คุ้มกันกองกำลัง” แห่งกลุ่มขวาจัดพราวด์ บอยส์ สาขาเมืองซีแอตเทิล หลังจากเขาถูกจับกุมในข้อหามีส่วนเกี่ยวข้องกับการก่อการจลาจลที่รัฐสภาสหรัฐอเมริกาเมื่อเดือนที่แล้ว

นายอีธาน นอร์ดีน (Ethan Nordean) ผู้เป็นที่รู้จักในอีกชื่อหนึ่งว่า รูฟิโอ แพนมัน (Rufio Panman) อายุ ๓๐ ปี ถูกฟ้องร้องด้วยข้อหาคิดวางแผนหรือขัดขวางกระบวนการตามกฎหมาย ให้ความช่วยเหลือ สนับสนุน และเข้าไปในหรือลวงล้ำอาคารที่หวงห้ามโดยรู้อยู่แล้ว โดยข้อหานี้มีโทษจำคุกสูงสุดถึง ๒๐ ปี

นายอีธาน นอร์ดีน เป็นจำเลยอย่างน้อยที่สุดคนที่แปดที่เชื่อมโยงกับกลุ่มหัวรุนแรง พราวด์ บอยส์ ที่ถือว่าบุกรุกอยู่เหนือกว่าสตรี โดยเผชิญกับข้อกล่าวหาฝ่าฝืนกฎหมายระดับประเทศ หลังจากกลุ่มผู้สนับสนุนทรัมป์จำนวนหลายพันคนบุกจู่โจมรัฐสภาสหรัฐอเมริกา ขณะที่สภาองเกรสกำลังจัดประชุมเพื่อรับรองการได้รับเลือกตั้งเป็นประธานาธิบดีของนายโจ ไบเดน (Joe Biden)

เมื่อวันพุธที่ ๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔ คณะลูกขุนใหญ่ส่วนกลางในรัฐวอชิงตัน ดี ซี ตั้งข้อหาแก่ผู้กระทำผิดจำนวน ๒ คน คือ นายนิโคลัส ดีคาร์โล (Nicholas DeCarlo) จากเมืองเบอร์ลินตัน รัฐเท็กซัส และนายนิโคลัส อาร์ ออชส์ (Nicholas R. Ochs) จากเมืองไฮโนลลู รัฐฮาวาย หลังจากจับกุมจำเลยทั้งสองเมื่อเดือนที่แล้ว เหนือสิ่งอื่นใด จำเลยทั้งสองถูกตั้งข้อหาจากการเขียนคำว่า “ฆาตกรรมสื่อ” บนประตูรัฐสภา และการขโมยกุญแจมือชนิดงอได้จำนวนหนึ่งคู่ของตำรวจรัฐสภา ทั้งนี้ นายออชส์ คือหนึ่งในผู้ก่อตั้งกลุ่มพราวด์ บอยส์ สาขารัฐฮาวาย

เมื่อช่วงบ่ายของวันพุธ นายนอร์ดีน เข้าสู่การไต่สวนเป็นครั้งแรกที่ศาลแขวงสหรัฐอเมริกาในเมืองซีแอตเทิล โดยมี นายคอร์ีย์ เอ็นดู (Corey Endo) ทนายความพิทักษ์สิทธิเป็นตัวแทน ทั้งนี้ ผู้พิพากษาศาลแขวงออกคำสั่งให้ควบคุมตัวนายนอร์ดีน จนกระทั่งมีการประชุมเพื่อกำหนดแนวทางในการดำเนินคดีและพิจารณาออกคำสั่งให้กักขังเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา

สำนักงานสืบสวนกลางแห่งสหรัฐอเมริกา (Federal Bureau of Investigation: FBI) ระบุว่า นายนอร์ดีน ถูกจับกุมโดยละม่อมที่บ้านของเขาในเมืองออเบิร์น ทางตอนใต้ของเมืองซีแอตเทิล

เมื่อวันพุธนี้ นายไมค์ นอร์ดีน (Mike Nordean) บิดาของนายอีธาน นอร์ดีน แถลงในจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ว่า “พวกเราพยายามมาเป็นระยะเวลาานาน เพื่อให้บุตรชายของพวกเราออกจากเส้นทางที่นำไปสู่การจับกุมตัวเขาในวันนี้ แต่ไม่มีประโยชน์อันใดเลย” และ “อีธานจะต้องรับผิดชอบต่อการกระทำของเขา”

อัยการกล่าวว่า ก่อนการก่อการจลาจล นายนอร์ดีนประกาศเกี่ยวกับแผนการในการจัดตั้งองค์กร และแสดงวิดิทัศน์ที่มีคำบรรยายว่า “ให้พวกเขาได้จดจำวันที่พวกเขาตัดสินใจก่อสงครามกับพวกเรา” เจ้าหน้าที่สืบสวนจำนวนหลายคนรายงานว่า นายนอร์ดีนยังแสดงวิดิทัศน์ที่สนทนากับสมาชิกคนอื่นของกลุ่ม พราวด์ บอยส์ เกี่ยวกับสิ่งที่เขาบรรยายว่าเป็น “การฉ้อโกงผู้ลงคะแนนเสียงอย่างโจ่งแจ้งและรุนแรง” (การเลือกตั้ง ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาที่ผ่านมา)

เจ้าหน้าที่รัฐจำนวนหลายคนได้กล่าวหาว่า นายนอร์ดีนกล่าวแก่สมาชิกคนอื่นว่าพวกเขาไม่ควรพึงพอใจ เพียงเท่านั้นและกลุ่มพราวด์ บอยส์จะ “นำจิตวิญญาณเดิมแห่งรัฐธรรมนูญปี ๒๓๑๙ (ค.ศ.๑๗๗๖) ที่เป็น คุณลักษณะในการก่อร่างสร้างอเมริกาอย่างแท้จริงกลับคืนมา” อัยการกล่าวว่า ต่อมาวิดิทัศน์แสดงภาพนายนอร์ดีน ที่กล่าวว่า “ประชาธิปไตยตายแล้วใช่หรือไม่” ถ้าเช่นนั้น หลังจากนั้นจะไม่มีความสุขสำหรับคุณ ไม่มี ประชาธิปไตย ไม่มีสันติภาพ”

อัยการจำนวนหลายคนระบุว่า นายนอร์ดีน กล่าวว่า “ขณะนี้ เป็นที่ปรากฏอย่างชัดเจนมากกว่าที่ เคยมีมาว่า หากคุณเป็นผู้รักชาติ คุณจะตกเป็นเป้าโจมตี และพวกเขาจะไล่ล่าคุณ สิ่งที่น่าขบขัน คือ พวกเขา มิได้ตระหนักว่าพวกเรากำลังมาเพื่อพวกเขา” “คุณได้เลือกข้างแล้ว สีดำและสีเหลืองรวมกลุ่มกับสีแดง สีขาว และสีฟ้าในการเป็นปฏิปักษ์ต่อผู้อื่น”

อัยการจำนวนหลายคนกล่าวว่า นายนอร์ดีนร่วมเดินขบวนด้านหน้ากลุ่มพราวด์ บอยส์เป็นระยะเวลา ไม่นาน ก่อนการก่อการจลาจลเริ่มต้นขึ้น และเขาบุกเข้าไปในอาคารรัฐสภาพร้อมกับสมาชิกคนอื่น ๆ ของกลุ่ม พวกเขา กล่าวว่า นายนอร์ดีนอยู่ใกล้กับด้านหน้ากลุ่มผู้ก่อการจลาจลและหลังจากนั้นกลุ่มผู้ก่อการจลาจล ได้เผชิญหน้ากับเจ้าหน้าที่ตำรวจรัฐสภาที่มีจำนวนมากกว่าอย่างมากมาย

สองวันหลังจากการก่อการจลาจล อัยการจำนวนหลายคนกล่าวว่า นายนอร์ดีนแสดงภาพถ่ายเจ้าหน้าที่ ตำรวจรัฐสภาที่กำลังฉีดสเปรย์พริกไทยพร้อมคำบรรยายว่า “หากคุณรู้สึกเห็นอกเห็นใจตำรวจ คุณเป็นส่วน หนึ่งของปัญหา...”

ในช่วงเช้าตรู่ของวันพุธ นายบิล แบลร์ (Bill Blair) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงความปลอดภัยสาธารณะ และการเตรียมความพร้อมกรณีเกิดภาวะฉุกเฉิน (Ministry of Public Safety and Emergency Preparedness) กล่าวว่า แคนาดากำหนดอย่างเป็นทางการให้กลุ่มพราวด์ บอยส์ เป็นองค์กรก่อการร้าย

นายแบลร์ แจ้งแก่ผู้สื่อข่าวแคนาดาว่า ฝ่ายบริหารระบุว่าความรุนแรงที่เพิ่มขึ้นโดยกลุ่มพราวด์ บอยส์ ตั้งแต่ปี ๒๕๖๑ ทำให้เกิด “ความกังวลที่เพิ่มขึ้น”

เมื่อถูกถามเกี่ยวกับการตัดสินใจของแคนาดา นางเจน ซากี (Jen Psaki) โฆษกทำเนียบขาวกล่าวว่า “การทบทวนกำลังดำเนินต่อไป” โดยฝ่ายความมั่นคงแห่งชาติ

นางซากี กล่าวว่า “ดิฉันคาดหวังว่าพวกเราจะรอการทบทวนนั้นเพื่อสรุปผลก่อนพวกเราจะทำการ กำหนดสิ่งใด ๆ”

ที่มาของข่าว :	https://globalnews.ca/news/7618696/proud-boys-arrested-washington/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววัชรีย์ จิระธนกรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Proud Boys member arrested in Washington state in connection with Capitol riot

3 FEBRUARY 2021 8.27 PM

Federal authorities on Wednesday arrested a man who describes himself as the “Sergeant of Arms” of the Seattle chapter of the far-right group Proud Boys, after he was charged in connection with the riot at the U.S. Capitol last month.

Ethan Nordean, who is also known as Rufio Panman, 30, was charged with obstructing or impeding an official proceeding, aiding and abetting, and knowingly entering or remaining in a restricted building. The most serious of the charges carries up to 20 years in prison.

He is at least the eighth defendant linked to the male-chauvinist and extremist Proud Boys facing federal charges after thousands of pro-Trump supporters stormed the U.S. Capitol as Congress was meeting to certify Joe Biden’s presidential win.

A federal grand jury in Washington, D.C., on Wednesday indicted two of those defendants, Nicholas DeCarlo, of Burleson, Texas, and Nicholas R. Ochs, of Honolulu, Hawaii, following their arrests last month. Among other things, the pair stand accused of scrawling “Murder the media” on a door of the Capitol and stealing a pair of flexible handcuffs that belonged to Capitol police. Ochs is one of the founders of Hawaii’s chapter of the Proud Boys.

Nordean made an initial appearance in U.S. District Court in Seattle on Wednesday afternoon, represented by public defender Corey Endo. A magistrate judge ordered him to remain in custody until a status conference and detention hearing on Monday.

The FBI said he was arrested without incident at his home in Auburn, south of Seattle.

“We have tried for a long while to get our son off the path which led to his arrest today — to no avail,” his father, Mike Nordean, said in an email Wednesday. “Ethan will be held accountable for his actions.”

Prosecutors said Nordean had been posting before the riot about plans to organize a group and posted a video with a caption reading, “Let them remember the day they decided to make war with us.” He also posted videos speaking with other Proud Boys members about what he described as “blatant, rampant voter fraud,” according to investigators.

Authorities allege Nordean told others that they should not be complacent and that the Proud Boys were going to “bring back that original spirit of 1776 of what really established the character of what America is.” Later in the video, prosecutors say, Nordean said: “Democracy is dead? Well, then no peace for you. No democracy, no peace.”

“It is apparent now more than ever, that if you are a patriot, you will be targeted and they will come after you, funny thing is that they don’t realize is, is we are coming for them,” he said, according to prosecutors. “You’ve chosen your side, black and yellow teamed with red, white and blue against everyone else.”

Nordean was marching at the front of a group of Proud Boys shortly before the riot began, and he broke into the Capitol building with other members of the group, prosecutors say. They charge that Nordean was near the front of the crowd of rioters and then confronted the vastly outnumbered Capitol Police officers.

Two days after the riot, prosecutors said, he posted a photo of a Capitol Police officer firing pepper spray with a caption reading, “If you feel bad for the police, you are part of the problem...”

Earlier on Wednesday, Public Safety Minister Bill Blair said Canada has officially designated the Proud Boys as a terrorist entity.

Blair told reporters Canadian authorities had noted an escalation of violence by the Proud Boys since 2018, making it a “growing concern.”

Asked about Canada’s decision, White House Press Secretary Jen Psaki said a “review is underway” by the national security team.

“I expect we will wait for that review to conclude before we make any determinations,” Psaki said.

ที่มา <https://globalnews.ca/news/7618696/proud-boys-arrested-washington/>